

漢話初階 五十章

Möllendorff, Paul

Han*

Fach

Hua'

Chu'

Chie'

Fokap.



8 AVTA A2GS



12 G 8816

Kuh-Vogel-Schiffung

A 10a
M 88

Kurt-Vogel-Stiftung

漢話初階五十章

1 第一章

穆麟德校刊

一切讀漢書的人必定字字要明白知道些微怠慢不行。這個書上若記得不明白別的書上確見了就不能的確知道若是這麼樣不留心也行得麼不能用心怎麼記得呢。

2 第二章

好久聽見了先生的大名只是沒有會過今日萬幸。既已認識了先生你若不嫌棄就請你往我家裏走。

走。你說的很是。自然要行走的。我還想着。要往閣下
跟前。領教去的。果然不往你家裏。行走的麼。只是走
長了。叫閣下。厭煩的日子有啊。那裏有這個理。我只
恐怕先生不肯來。既是肯來。我就歡喜了。厭煩的話。
是怎麼說呢。

3 第三章

老兄。你幾時去。說要去。就說去。若不去。就說不去。我
只聽見你。口裏說去。總沒看見你。實在的去了。若先
說定了。別人也不疑惑了。這樣無理的事。也有呢。我

若是要去。也由着我。若是不去。也由着我。必定告訴你。爲什麼。況且我前日到了那裏。把這一件事。連懇求的緣故。都合他說完了。你在那裏來。這時候纔來。太遲了。許多話。怎麼說得了呢。

4 第四章

這個事情除了你。別人一定不知道。你若是果然知道的明白。請你就告訴我。我實在的不知道。叫我告訴你什麼。莫不是叫我撒謊麼。總是你們聽得到的。何必忙呢。我看別人問你一件事情。你就從頭到尾。

一件件的告訴他。我若問你，一件事情的時候。你就說不知道。說沒聽見了。這樣望着我推託。你也算是人麼。

5 第五章

老兄。你是幾時高陞了的。恭喜呀。我連影兒也不曉得。若是曉得。應當早來道喜。因爲不知道。故此沒有來賀喜呢。老兄不要見怪。請你寬恕寬恕。老兄。你怎麼這樣說。我們都是好朋友。見面也就完了。必定說客話。做什麼。朋友們往來。只要彼此心裏一樣。纔是

朋友的道理。那樣客氣都是假的。又有一等的人說客話，雖然好聽。倘若請他們商量一件心腹的事，只是外面答應。若像那樣的人，有什麼好處呢。

6 第六章

昨日你往那裏去了。我打發人去請你。你的家人說你不在家。往別處去了。我算你必定是往我家裏來了。等了一天。到日頭落西。你還沒有來。白等了一日。有別的要緊的事想去。又恐怕你來。實在沒有法子。老兄你就錯了。誰人沒有事情呢。總是往別人家行。

走麼。況且我自己。天天有公事。不得閒。再叫去管別
人。的事。也能有工夫麼。

7 第七章

我煩你的事。你合他說了麼。看他的意思。可以不可
以。我已經合他說了。他說若是一個人的事。還容易。
因爲是衆人的事。很難呢。叫你慢慢的。不要急了。我
又問他。這個事情。到底幾時。可以得信。他說若得了
信。就送去。不必儘着問我。看他的意思。不是誤事的
人。你只放心。把你的事情成就了。就完了。何必疑惑

呢。

8 第八章

你到底。是叫我往那裏去。忽然要這麼樣。忽然又要那麼樣。好像沒定規的人。若有一句結實的話。別人也容易隨着做。這樣口裏反覆的人。也有呢。是你自己說要去。誰說叫你去。譬如把不去的人。勉強去。也行得麼。我的一件事。想行不得了。你若是疼愛我。替我去說成了。我斷然不負了你的盛情。必要報恩。這都是平常的事啊。你自己去說。就是了。這有什麼求。

人。的事。雖然那樣說。現在不可不先說明。倘若如今說了能得來。以後不能的時候。怎麼樣呢。如今若說成不來。以後成了的時候。又怎麼樣呢。論起道理來。我必用心去說。萬一能成你的事。你也不要歡喜。若不能成你的事。你也不要惱恨。說是這麼樣。我纔可以替你去呢。

9 第九章

我勸你的是教你好。恐怕學不好的意思。若是合道理的事。你就去行。若是不合道理的事。就不行。因爲

是你我。纔這樣說。若是別人。我也不這樣說了。你說的不錯。因爲是知己的朋友。纔這樣勸我。倘若是平常的朋友。看見人的過失。不但說不勸。還要笑話呢。常聽見說。忠言逆耳。有益於行。良藥苦口。有益於病。要像你這樣的好朋友。能有幾個。

10 第十章

這個你說不好。比這個好的。還有麼。若把這個東西。不肯說好。再說什麼樣的好呢。因爲你沒有看見過好的。纔說這個好。倘若看見了。比這個好的。又要說

那個好。不肯說這個好了。啊。說起好東西來。另是一個樣兒。不只我們說好。人人看見。沒有不愛的。那纔可以說得起。是好東西。若不分別一個好歹。一齊都說好。也可以麼。

11 第十一章

我聽他的話。好像要合你借什麼東西。他要合我借什麼東西。我實在沒有可借的東西啊。想來。你必然有的東西。他纔說要借呢。若是你沒有的東西。他借什麼。只是。他既說要合你借。你就給他是了。這就奇

怪了。我若是有的。就可以給他。我並沒有這樣的東西。叫我給他什麼。莫不是叫我買了給他麼。彼此若要體恤。纔是朋友的道理。只要損人利己。也可以麼。這就不可以了。若是依我的意思。他不望着你開口。就罷了。他既是要請你借。把有的給他。就完了。

12 第十二章

若該當是你的。你必然可以得。要爭什麼。那裏有爭就得。不爭就不得的道理呢。你若是該當得。縱然不爭。也能得。你若是不該當得。縱然爭。也不能得的。正

是人說的好。讓人不是癡。以後得便宜。若依我的意。
思。這個不要緊的事。不必合人爭了。況且一切的事。
不是勉強得來的。

13 第十三章

這個東西。你若是要。就拿得去。若是不要。別人若拿
去了的時候。你心裏不要思量。到了那時候。你後悔
也遲了。不要緊。這個已經是我的了。誰敢來佔我的
東西。你若是捨不得。就罷了。若是情願給我。我纔可
以拿去。倘若不情願。我就拿去。有什麼體面呢。

14 第十四章

你合他說到底給不給。若是真給人也好指望。前日說給沒有給。昨日說給又沒有給。他若是不給也應當把個實在的信。今日明日的推。竟是哄人了。給不給何妨。若有一句結實的話。別人也不怨恨他。只是信口說出來。也不想想日後行不行。這也稱得起是有信實的人麼。

15 第十五章

這都是公事。比不得私事。若是私事還可以大意些

兒要是公事。些微不留心。事情出來了。那時誰肯應承。或說沒有告訴你。或說你沒有聽見。或說你不肯聽。到那個時候。誰肯認錯。所以公事比私事難多了。

16 第十六章

你們若是去見他。同着我一齊去。我在家裏等。你們好好記着。不要忘了我這些話。我們不能前來會你。你家住的很遠。再到你家去。可是什麼時候了。不已經悞了事麼。二則。我們心裏不是怕多走路。因爲你又說去。又說不去。沒有一句定規的話。必要那麼拉。

拉扯扯做什麼。

17 第十七章

他生來的性情。就是這樣。怎麼能改。豈有此理。生來這樣的性情。就不能改麼。就是聖人還要改過。何況平常的人。所以他任意兒行。一學就厭了。這就是個不能上進的人。若只恃着自己的見識。未免自視太小。必要在高明人跟前。學他的學問。學他的品行。纔可以成得一個好人。若像這麼樣。有什麼好處呢。

18 第十八章

這一件事。本是你做的。你不肯應承。反說你不相干。
或真或假。終久瞞不得。自然要出來的。你推別人。就
脫得麼。譬如今。你不肯應承。將來若有人說。是你做
的。那時候。進也不能。退也不能。不如現在說一個實
在的去處。別人也有個體恤的念頭。若像這樣亂說。
終久是無益的。

19 第十九章

你們看他。是這個俗樣子。不知他心裏。是很明白的。
啊。我看他。實在是個聰明人。料理事情。都很好。說的

話。句句着實。一切的事件件皆能。看起這樣來。人不可以貌相。海水不可斗量的話。就不虛了。這也只在自己。肯學不肯學啊。既是肯學。不拘什麼樣的難事。沒有做不來的。

20 第二十章

聽見說你脫出了那個地方。我着實歡喜。先聽見的時候。還怕不的確。後來人人都是這樣說。我纔信了。果然你這樣有福的人。斷然不落那無福之地。這都因爲老兄平日待人好。纔都這樣幫助。若是沒有好

處。誰人肯來理你呢。這回的事實在是得諸兄的力。
不然。那有這樣好爲我的事。眞費了心。只好日後再
來謝謝。

21 第二十一章

老兄的盛情。我都知道。這樣在我身上用心。實在感
謝不盡。現在雖然不能報答。日後總要重謝。我只記
在心裏。斷然不忘。老兄怎麼這樣說。那就不像知己
的朋友。論起後來的日子。還長得很。正是人說的好。
人生何處不相逢。必要把些微的小事。就指望報答。

也可以麼。

22 第三十三章

你怎麼。這樣不知足。若都像你。也就罷了啊。多得不如少得。少得不如現得。貪多嚼不動。也是無用啊。只是比上不足。比下有餘。就可以了。若只往前去。不往後看。怎麼可以呢。

23 第二十三章

你把那個事情。怎麼這樣懈怠。那個事情。實在關係的重大。總要細緻。一點兒大意不得。天下的事。有什

麼定規。不預備隄防。就不可以啊。倘若你小心上又
小心。謹慎上又謹慎。再不錯規矩。諸凡事上。纔能成
就。不致違誤。我只這麼說。終久如何辦法。只在你自己
決斷。

24 第二十四章

○凡事一遭兒完了好啊。若到二回來。又怕有別的意
思。與其悔於事後。不如小心於起初。這個事。還算順
便。沒有甚麼勾結。可以趕緊完得。必要再三再四。做
什麼呢。你不知道。這個事。必定要到二回來。怎麼說

呢。看這個情形。就是個很勞心的事啊。倘若不清楚根源。日後必有別的變故。

25 第二十五章

今日聽見這麼樣說。明日又聽見那麼樣說。想來都是虛事。如今可信那一個。可聽那一個。心下反亂起來了。把這個事的利害成破都定不來了。如今怎麼樣好呢。若要裝作不知實在不能。以真作假不可以。以假作真也不可以。以是說非不可以。以非說是也不可以。總而言之。必要把是非真假之處。知道的明。

白纔好。倘若胡塗說去。斷然不可。

26 第二十六章

這個事。你就可以趕緊去行。不要再三思想。既是很顯然的事。斷不至於違誤。若有什麼不穩當的去處。還怕人尋着因由。並沒有這個樣兒。何必不慷慨慷慨的做。有什麼疑惑呢。一切確着了的事情。只要不輕看了。仔細想想。以後行的時候。必有益的。斷然沒有吃虧的事了。

27 第二十七章

這些話都是從你心裏發出來的。或是猜擬的。似你這樣不老實。不拘到那個地方。都不能行。你說擔當不起。他比你更擔當不來。前日叫你應承。你不肯。今日他來。就改了口。這是人家不好。還是自己不好。憑他怎麼。總是自己應承的好。這麼合人爭論。也沒有什麼意思。

28 第二十八章

小兄弟。你要趕緊些兒。失去了這個機會。再想這個好事。恐怕沒有啊。時候兒說要緊。謀幹更是要緊。我

看你有時兒太急。有時兒太緩。你說的這些話。雖然不錯。你只知其一。不知其二。凡事自然有一定。若是該得無心處。常瞞着。若是不該得。就是用心去謀。也是無益。

29 第二十九章

我好像認得老兄的。不知在那裏會過。今日萬幸。又看見了老兄。若能同你在一處。常常領老兄的教。那就是我的造化了。古話說得好。近朱者赤。近墨者黑。真是不錯。人的好歹。一見便知。那裏必要往來許久。

纔認得出來麼。

30 第三十章

已經過了的事。又提起來做什麼。回回提起來。我實在的惱恨。好漢做事。慷慨慨慨的行。纔是道理。既已受人之託。又不終人之事。反在兩處做好人。只要把自己的錯處遮蓋。在背地裏誇口。衆人面前。又不能決斷事。這也稱得起。是個有本事的人麼。

31 第三十一章

特來請兄長的安。兄長的貴體好麼。閻家俱好麼。自

別兄長以來。欲要寄信請安。又無順便的人。所以沒有寄信。弟正在想念的時候。忽然兄長書信來了。我真歡喜之至。雖然那樣說。我們弟兄雖相隔在兩處。情意並不相隔。既是這樣。以後遇有順便的人。望常把兄長身體平安的信寄來。弟也歡喜。至於我們身體平安的去處。也要寫信告知。

32 第三十二章

你們的師傅還來不來。自然要來的。一天必來一次。既是那麼樣。每日來了。教你們的什麼。我們的師傅。

教我們的。都是平常的話。並問答的粗語。沒有另樣兒的難話。老兄你們這學的。很不是道理了。爲什麼不請他講四書。教五經。成年的學這些淺話。做什麼老兄你說的很是。教導的很有理。只是老兄但知自己。不知別人。我們若像老兄的聰明。就是四書五經也該當讀。我們生得愚蠢。懂得的又少。怎麼比得你來呢。

33 第二十三章

前日夜裏受了些寒。這兩日身子有病。吃的東西。不

得消化。坐立也不安。滿身無力。只愛歪着睡。昨日早晨。熬了些生薑湯。晚上又買一劑藥吃了。今日身子纔略好些。不要緊我的身子。這幾日也實在不爽快。飲食都沒有味。脚下站立不住。平常有些跌倒。實在的難過。想是今年運氣不好。致令這麼樣呢。

34 三十四章

我如今艱難得很。吃飯的人衆。又該人的債負。出去的多。進來的少。又沒有生意。就告訴別人。也都不信。他們反說我。是故意裝作這麼樣。我實在是有話無

說處。老兄你說你難。我這挨冷受餓的苦楚。又有那個曉得。眼前十家就有九家難於度日的。那裏看見幾個豐衣足食的人。看起來爲難的。也實在不少。

35 第三十五章

老兄你還強爭做什麼。必定要對口麼。總因你有些影兒。別人纔這樣說。他們怎麼不賴我呢。可知各人做事。只瞞得人。總瞞不得天。俗語說的好。路上說話。草裏有人聽。風若不吹。樹葉兒也動麼。

36 第三十六章

老兄。再還讓誰。就請上去。在當中坐下。叫他們給我一點兒地方。我也略坐坐罷。這位先生說的不錯。老兄你就正坐。叫這一位挨着坐罷。老兄你也不要推辭。就接着他老兄坐。我也這麼對着坐。不拘怎樣的。大家坐下吃罷。要行這個大禮做什麼。又不是禧慶筵席。分別什麼上頭下頭呢。

37 第三十七章

老兄。不要聽旁人的話。他說我說了。就算得是我說的麼。或是當着誰人面前說的。也要有一個見証。他

若說我殺了人。就算是殺了人麼。老兄。不要無辜冤枉人。頭上有青天啊。正是俗話說的好。眼見的是實。耳聞的是虛。真是不錯啊。

38 第三十八章

時候好快。不覺又是一年到了正月來了。托賴上天保佑。又添了一歲。果然是日月如梭。催人老。我少年的時候。也喜愛過年。如今上了年紀。不但說不望過年。只聽見說年節來了。頭都是痛的啊。

39 第三十九章

我有一件事特煩老兄想我的朋友。只你是個知心的人。我這個事情求你向那位老爺說明。倘若應允了。實在感謝不盡。老兄我總是用心去說。他若是依。你也不要歡喜。他若是不依。你也不要怨恨。我合他平常往來。沒有什麼厚處。這個事能成不能成。也是沒有定規的啊。

40 第四十章

這些時沒有看見。好像隔了幾年。總想親身到府上奉看。又恐不得會見。賢弟向是善人。近來必然順遂。

前日蒙你的盛情。向你所要之物。已說給我。爲何沒有送來。想是貴价不得閒空。與其又勞你送來。不如我叫跟班的去拿。那時給與不給。望賢弟務必寫一回信。以免愚兄時常盼望。

41 第四十一章

請問閣下尊姓大名。貴處是那一省。到這上海。幾年了。有什麼公幹。望閣下詳細言明。小弟領教。領教老兄不要過謙。兄弟沒有請教在先。望莫見怪。兄弟姓李。賤字吉祥。湖北省漢陽府的人。因在舍間無事。出

來游玩。聊微帶了些貨物。搭火輪船來的。到這裡。還止兩個月。家父寫了信來。囑咐早日回去。家母及敝內。都生了病。實在放心不下。兩個舍弟。又不能料理家事。小兒又要讀書。所以急要返舍。三五日內。就得奉陪了。啊。既是令尊大人有信來。也要趕早回府。況且令堂令正。都有貴恙在身。兩位令弟。年紀尚小。公郎又要讀書。起程之日。再來送行。

42 第四十二章

老兄。你今日是往那裏去。這麼忙法。走門前過。那有

不到屋的理。原來是張大老爺府上就在此處麼。我實在忘記了。應當到府上請老太爺。老太太並奶奶及少爺的安。因爲舍親有一件事托我。昨日說去。碰着天氣不好。忽然起風下雨。轟雷掣電。竟不能去。今日天晴。是必要去的了。老兄你爲別人的事。這樣不辭勞苦。真是難得。怎麼也不坐轎。也不騎馬。連車子也不坐。這麼步行。想必勞倦了。到我家裏。不過吃筒烟。喝碗茶。就是便飯。也不留你吃。也不可以麼。今日實在不能遵命。異日再來罷。

43 第四十三章

怎麼天氣就熱了。前兩日還冷呢。這樣很熱。你這個房子。怎麼不掛竹簾子。就是風扇也沒有掛。這個太陽很利害。日子又長。據我的意思。只有收拾一張乾淨臺子。兩把椅子。放在樹陰之下。或竹林內。邀一兩個朋友。或彈琴。或下棋。另辦一壺茶。兩瓶酒。大家說說笑笑。日子也容易過些啊。你說的很是。這樣炎熱的時候。又不能長久。像你說的這個法子。也是頂好的。

想頭。

44 第四十四章

這個地方。並沒有什麼好吃的東西。只有豬肉。牛羊
肉。還便宜。就是鷄子。鴨子。各色的魚。都是貴的。青菜
也不很多。只有油鹽米三樣。價錢不貴。連柴炭都不
便宜呢。你說吃的東西貴。這身上的粗布衣服。也不
容易穿。我這件褂子。是洋布的。褲子是大布的。至於
鞋子。襪子。都不能穿好的。雖有兩件體面衣服。像那
件緞子馬褂。呢夾襖。綢棉套褲。也都是愛惜的。不能

平常穿在身上。就是我這一頂帽子。一把傘。一把扇子。也都用了好幾年了。老兄你說好笑不好笑啊。

45 第四十五章

○今年運氣不好。所做的生意。都是虧本。茶葉湖絲。兩莊算是大買賣。今年各洋行。也不消行。我店中賒出去帳目。不少。前日因爲討錢。現在縣官衙門。合人打官司。還沒有結案呢。豈有此理。賒去的貨物。怎麼不該還錢。你也是銀子洋錢買來的。這回的貴訟。一定是你贏的。是他輸的了。

46 第四十六章

老先生。這就是你的書房麼。怎麼只有書案一張。紙筆墨硯都沒有看見。倘若要寫往來信札。把什麼東西用呢。你怕這就是我的書房麼。我的書房還在那邊。這不過是個客廳。客來坐坐。我那書房裡架子上的書很多。兩邊牆上掛的字畫。也不少。一切的古銅古磁的玩器。中國合外國的。都有些兒。請你過去看。沒有什麼不可的。

47 第四十七章

你們說那個人樣子大眞眞的冤屈了他。他實在是一個老實人。就是人前不多說話。有一句纔說一句。他的性情。就是那樣。若不曉得他就說他擺架子。因爲沒有同他在一處。就不知他的皮氣。我是同他做過事的。不但他的心性我知道。就是他家的境遇。我也是清楚的啊。

48 第四十八章

老兄你也太不合情理了。給這個。你也不要。給那個。你也說不好。送大些的去。你又說大了。送小些兒的。

去。你又說太小了。這麼也不是。那麼也不是。不知什麼樣的。纔合你的意。若必要像那一樣的。恐怕找盡天下。也是沒有的。

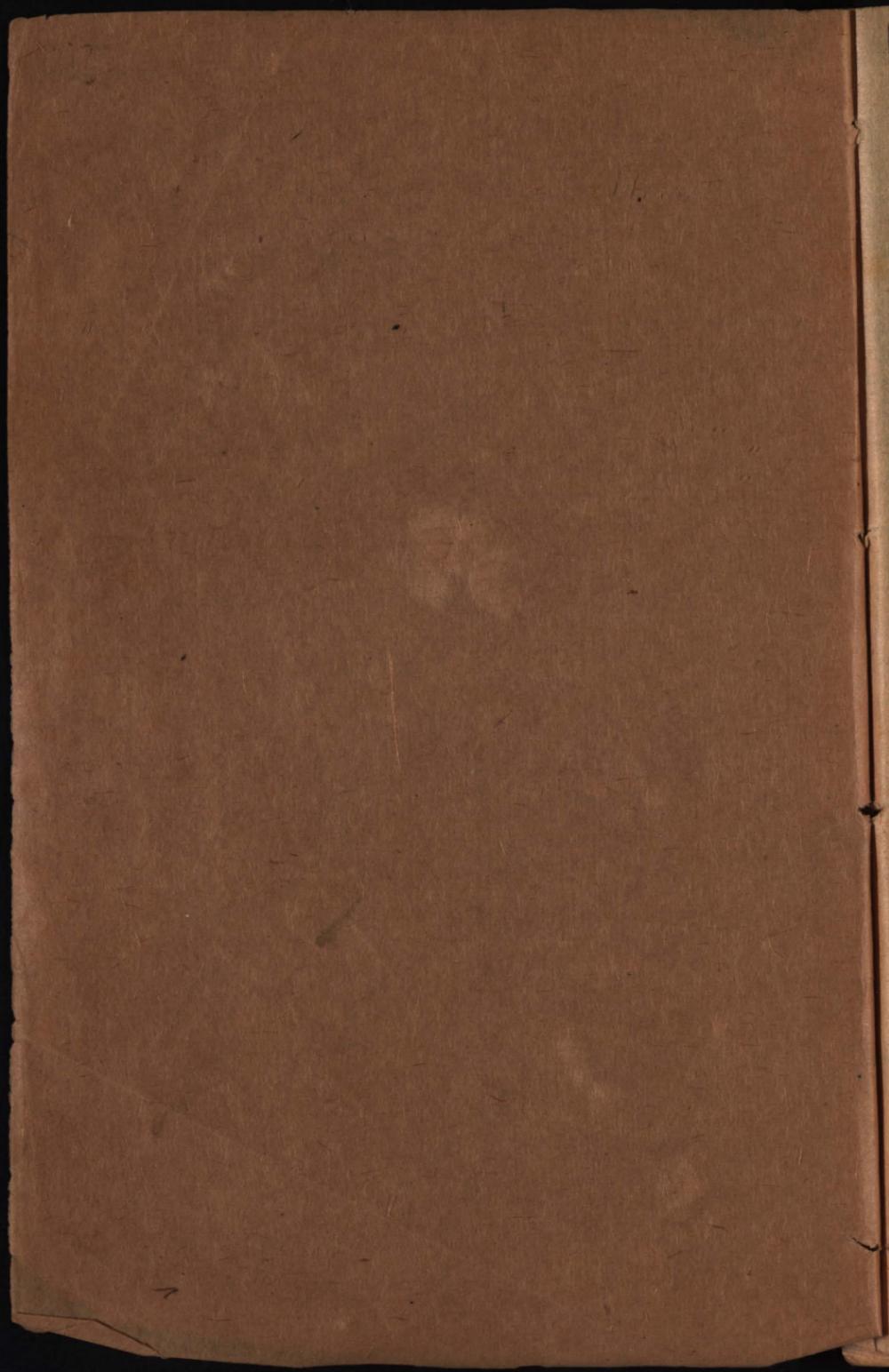
49 第四十九章

老兄。這上海。也算是個大地方。就是衙門也不少。各國的領事。並中國道臺。知縣。租界會審。各官都有衙門。做生意的又多。凡是中國的店面。外國的洋行。華商洋商。一年出進的銀錢。真是不少。就是海關稅務司。徵收稅銀。也是無數的啊。上海地方。雖然好。可惜

只有水沒有山。若是有山就更好了。每天只看見潮水兩次時漲時退。風俗過於浮華。所以窮富沒有定規。也像那潮水時來時去的一樣。

50 第五十章

這個書讀完了。我們的官話。也很好了。況且這個書。是合南北兩京的口音作的。話說出來。沒有不懂的。老兄。你學官話。比我好多了。我看你天天是用心的學。我的事多。就是想學也沒有空兒。我總要把這個書念熟了。官話說得好纔罷。



A 104

SAHA 1205

1004



A-10a Mäl 1

[Möllendorff, Paul Georg]. —

Mu-lin-te [d. i. Paul Georg Möl-
lendorff] Han-hua ch'u-chieh.

[Shanghai 1891].